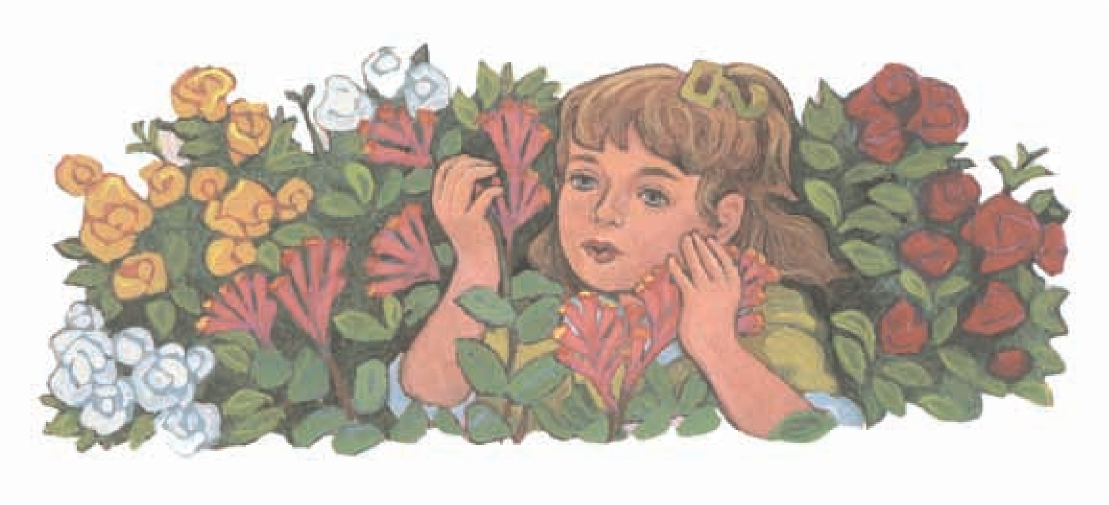
བུ་མོ་ཧེ་ལེན་དང་རླུང་འཚུབ་དྲག་པོ།

Patricia Lakin གྱིས་བརྩམས།

Diana Magnuson གྱིས་རི་མོ་བྲིས།

ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་བསྒྱུར།



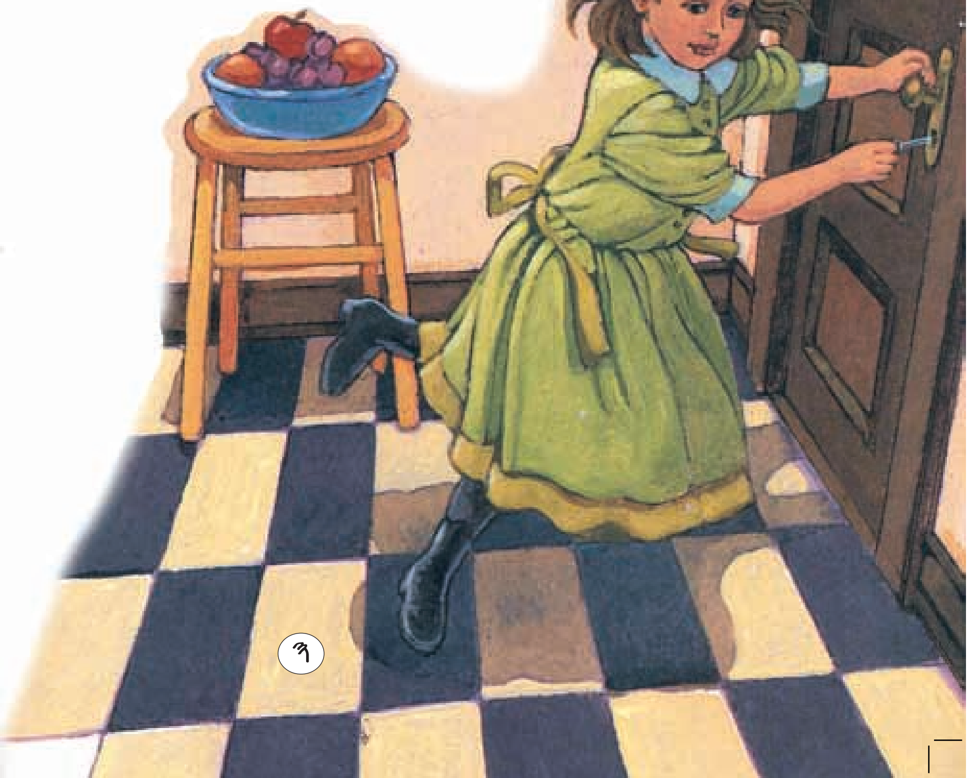
ཧེ་ལེན། ཁེ་ལ་ལར།(Helen Keller)ཤུ་ཤུ་ཀྲུ་ན་པ་ཕ་རྒྱུ་པེ་ལེ།

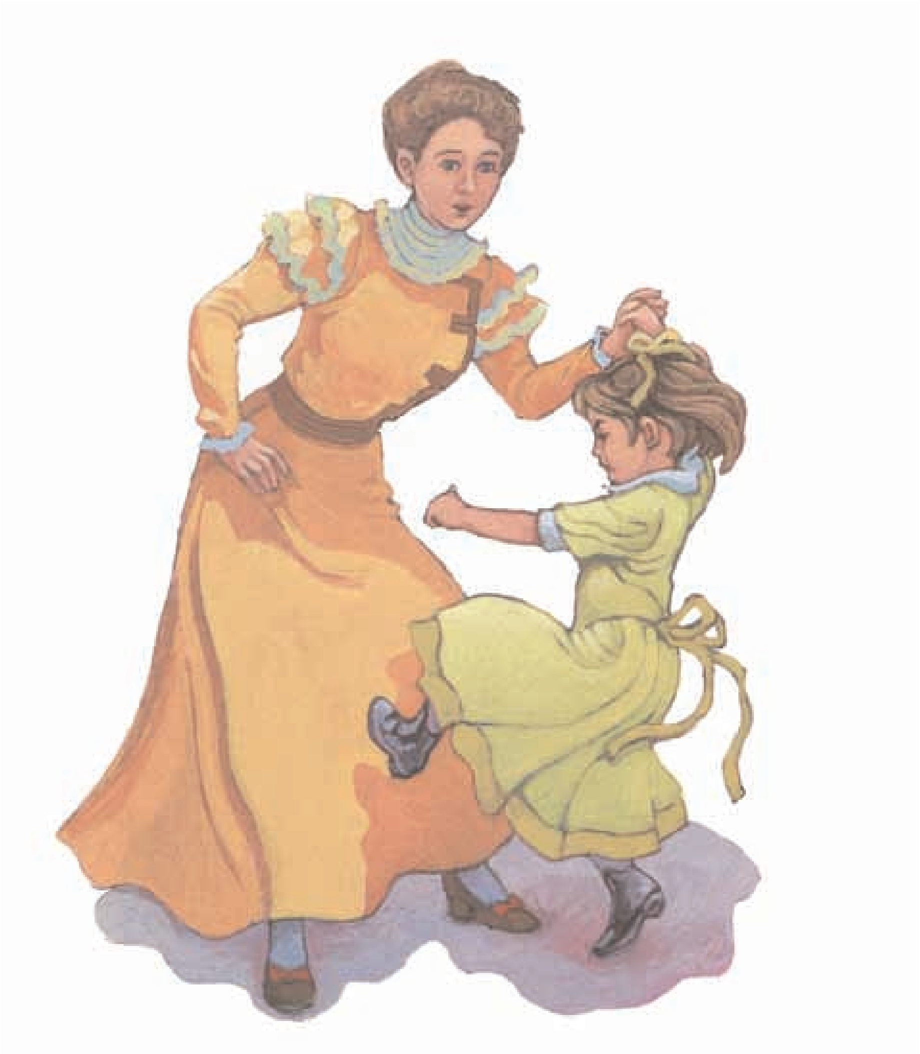
ཉེ་ན་ལ་ཕེ་ན་པ་བ་ཀི་ལོ། །ཉེ་ན་ན་གི་ ལོ་སྟོ་ལ་རྒྱུར། །ན་ག་བ་ཡེ།

།ཚེ་ཚེ་ལོ་ག་ཚུ་ལ་ཚེ་ཞུ་ནེ་ན་ཡ་པ་ན་ཡེས་ན་ཞུ་པ་ར་རྗུ་པ་ཡེ།། གས།

ཁུ་ཁྲ་ར་ཀི་ཚི་ལོ་ཚི་རྒྱུ་ཀེ་ལོ་ཀི་ཚི་ལོ། ན་ག་ཉེ་པ་ཡེས།

[illegible]





སྐབས་དེར་ཧེ་ལེན་ཨེ་ཙེ་ཀྱིས། ག་ཁ་ལ་འཁེག་སྐབས་ཕྱི་ལོ་པ་ཚོད། ཡ

ཡོད། ཚོད་ལ་རྟག་རྒྱུག་གཞས་པ་ནི། སྐད་ཁ་ཐག་པ་ཤས་པ་རེད་ཀྱི།

རེ་ལ་གོ་ཡོད།

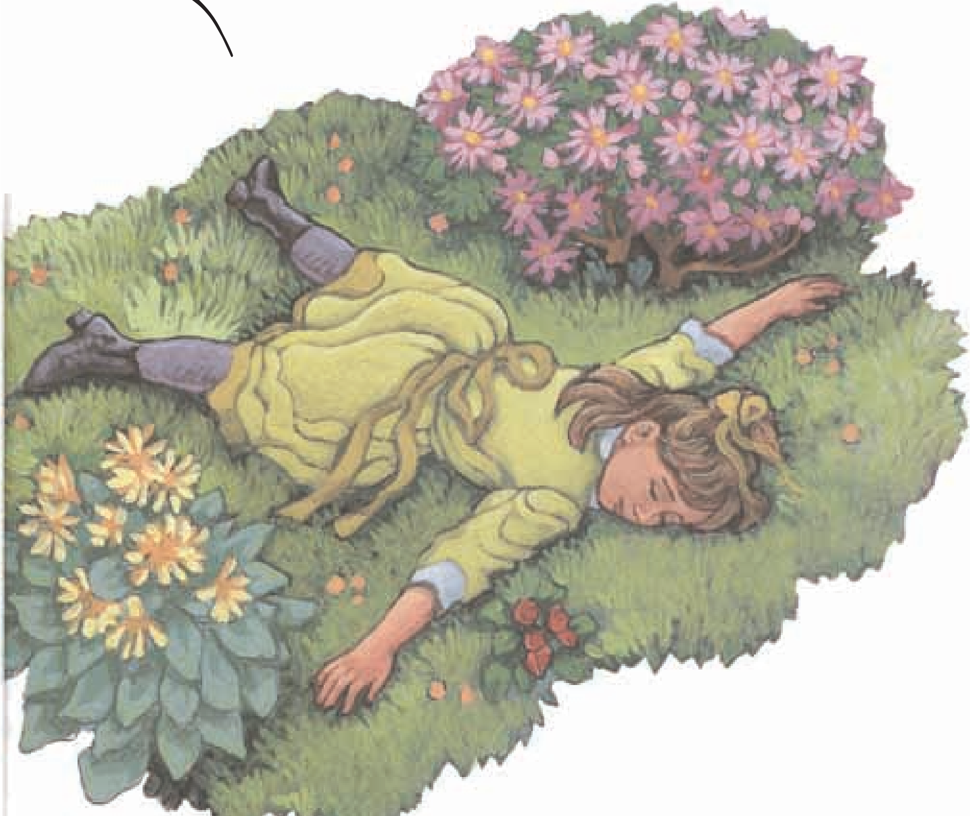
[illegible]

[illegible] ཀྱི་ཡོད།། ད་ཀྱང་

[illegible]

[illegible]

[illegible] ཀྱི་ཡོད།།



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

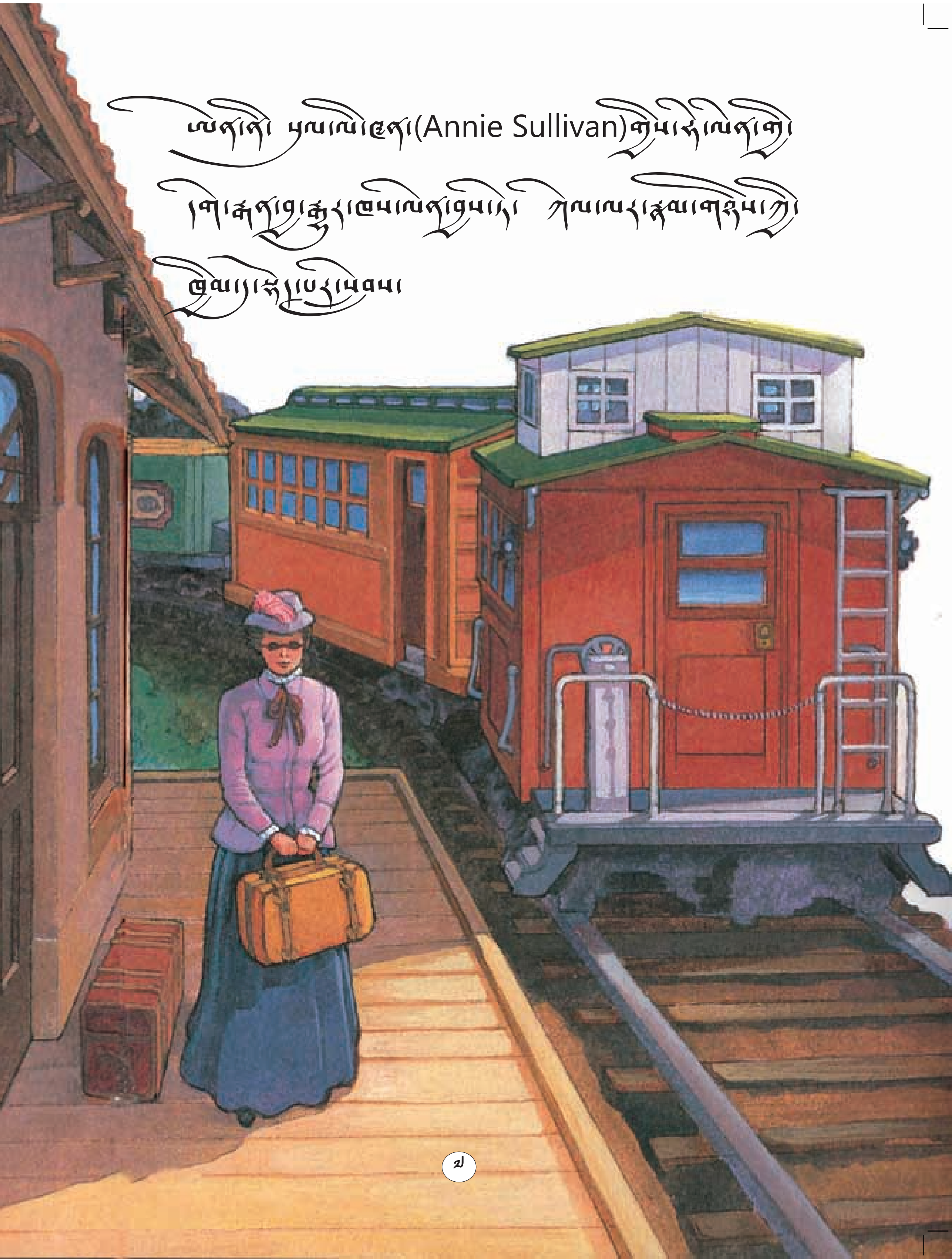
[illegible]

[illegible]

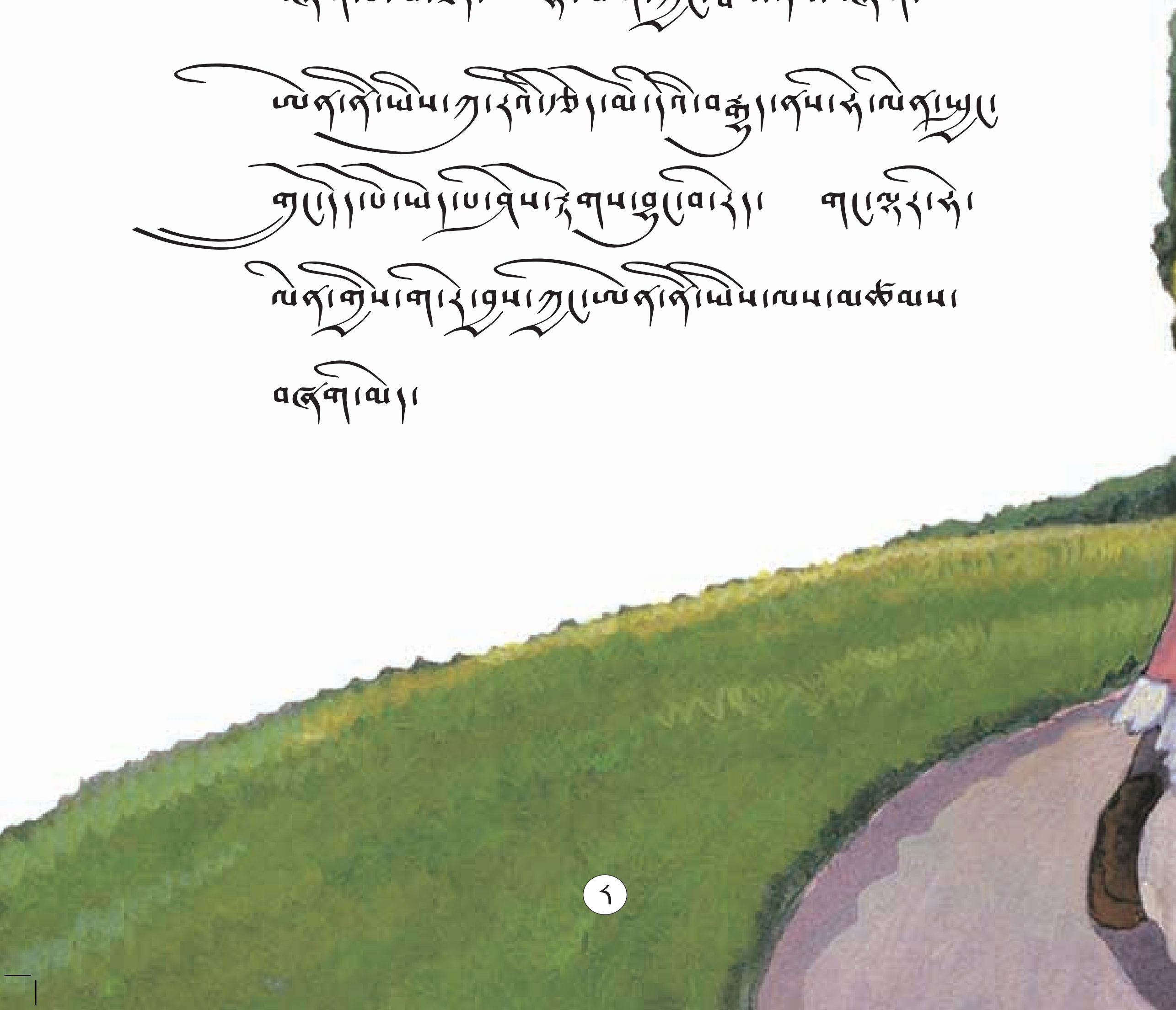
ཨེན་ནི། སུལ་ལི་ཝན།(Annie Sullivan)གྱི་པ་ཧེ་ལེན་གྱི།

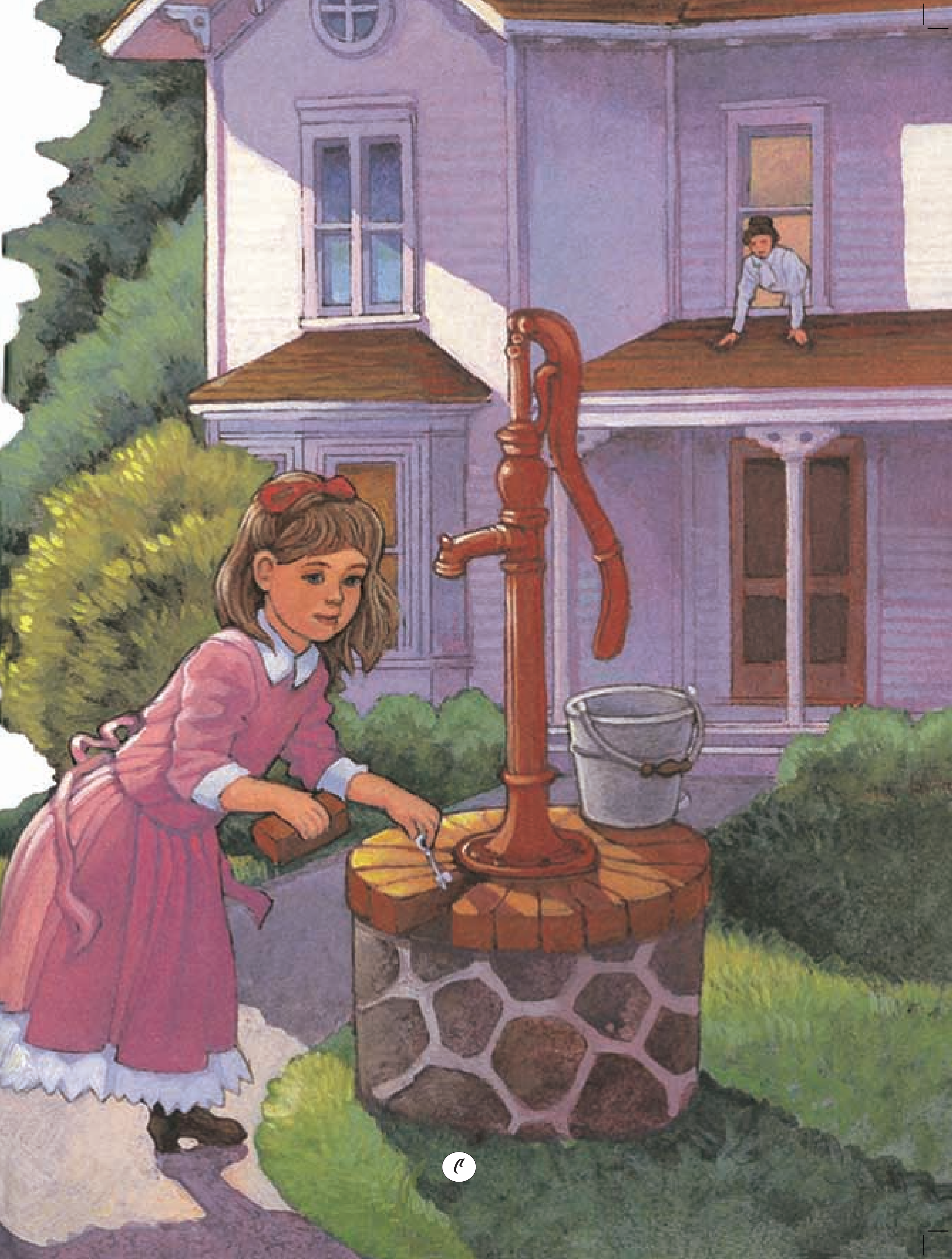
།དགེ་རྒན་ཞིག་ཆུར་ཁྱབ་ལེན་ཞུ་པ་ད། ཀ་ལ་ལར་ཐལ་གཞི་པ་ཀྱི།

ཁྱིམ་དུ་རྗེ་སུ་ཕར་ཕེབས་པ།

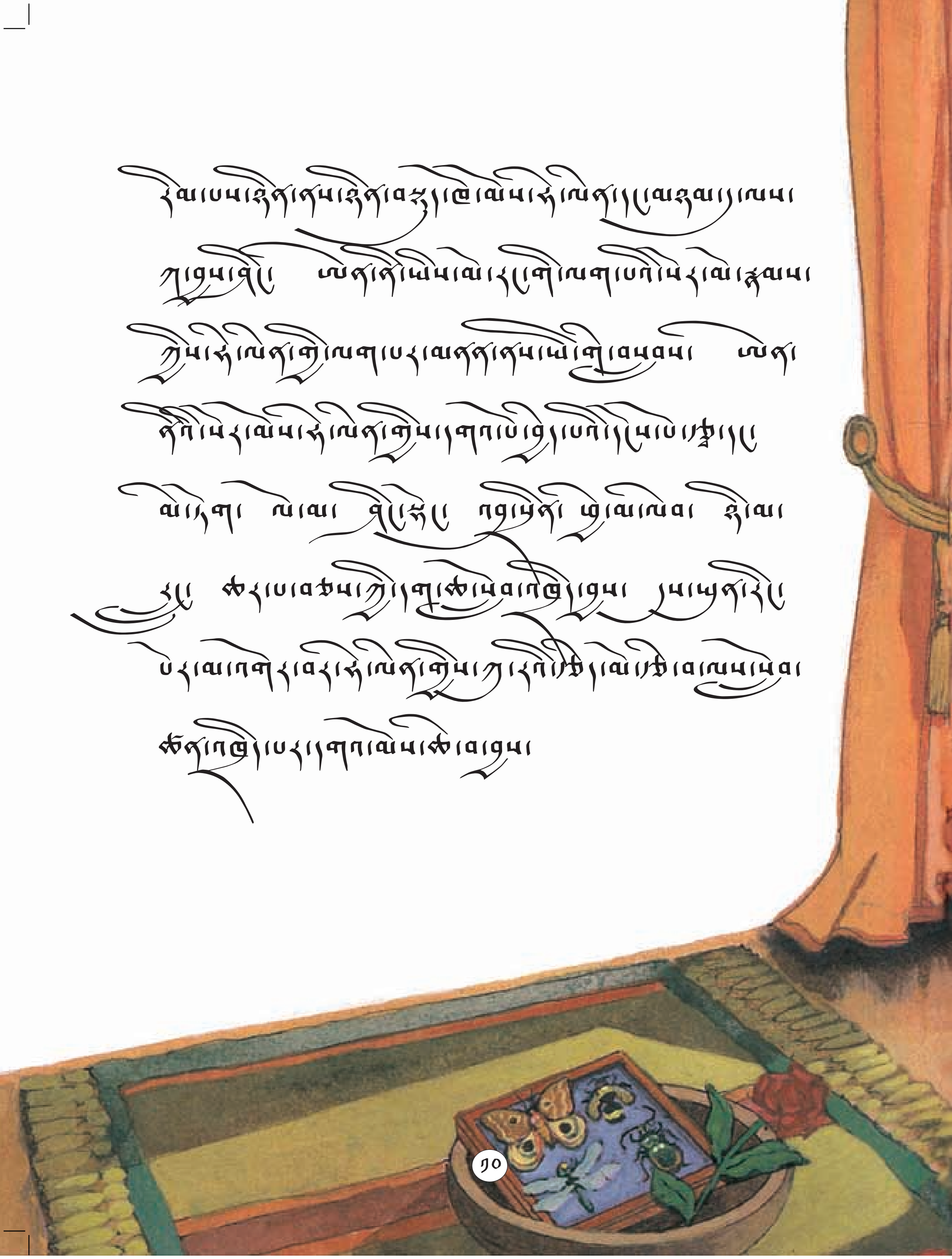


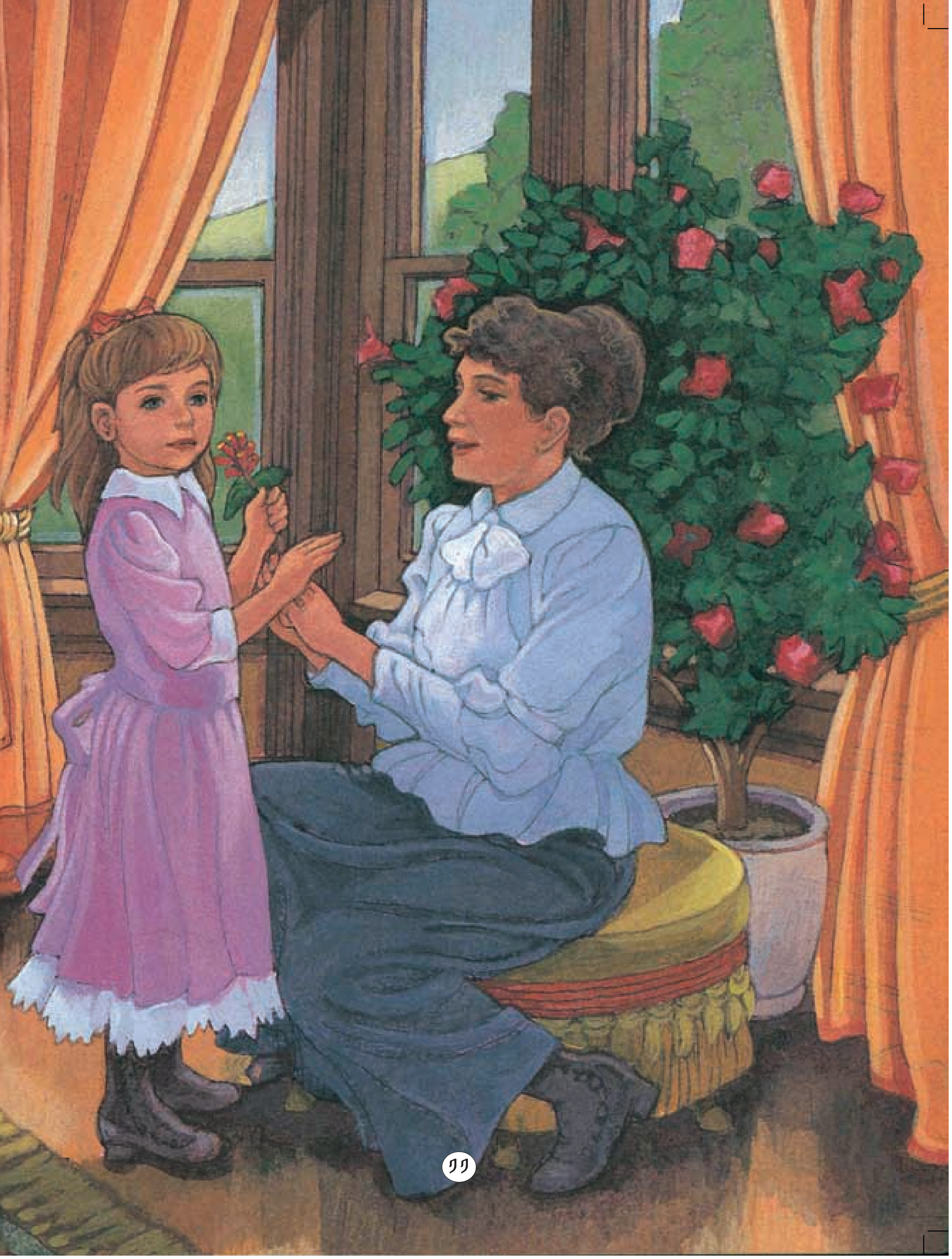
སོ་ཀྱུ་པ་སོ།། ཀོ།། ལོ་ཧོ་ལོ་ཤི་ཀྱུ་པ་ཡོ།། ཚོ་པ་ཉུ།། ཚི་པ་སོ།།
ལ། ཀ་ར་ཀོ་ཚི།། སོ་ཡ་ཀོ།། ཀུ་སོ།། ར་ཁ་རྩེ་ཤ།
སོ་པ་ཡེ་ཤ་ཤི་སོ་རང་གི་ཁ་ཁོ་ཤང་སྐྱེ་སྒྲུབ་པ་འཐུ་ས་ཤ་པ།
འཇུག་པ་ས་ཟ།། ལྷོ་སོ་ག་ཀུ་དབ་པ་ཤ་པ་འཇུག།
ཡེ་ཤེ་ཡི་པ་ཀ་ར་ཀོ་ཚི།། སོ།། ཀོ་འཁྱུ།། ཤ་པ་ཧོ་ལེ་ཤ་ཡུ་ད།
གད།།། བོ་ཡོ།། བ་ཉེ་པ་རྟ་ག་པ་ཁྱུ་ད་བ་ར།། ག་དྲ་ར་ཧོ།
ལེ་ཤ་ཀྱི་པ་ག་རྩུ་པ་ཀུ་ད་ཡེ་ཤ་ཤི་ཡེ་པ་ལ་པ་སཚོས་པ།
འཇུག་སོ།།

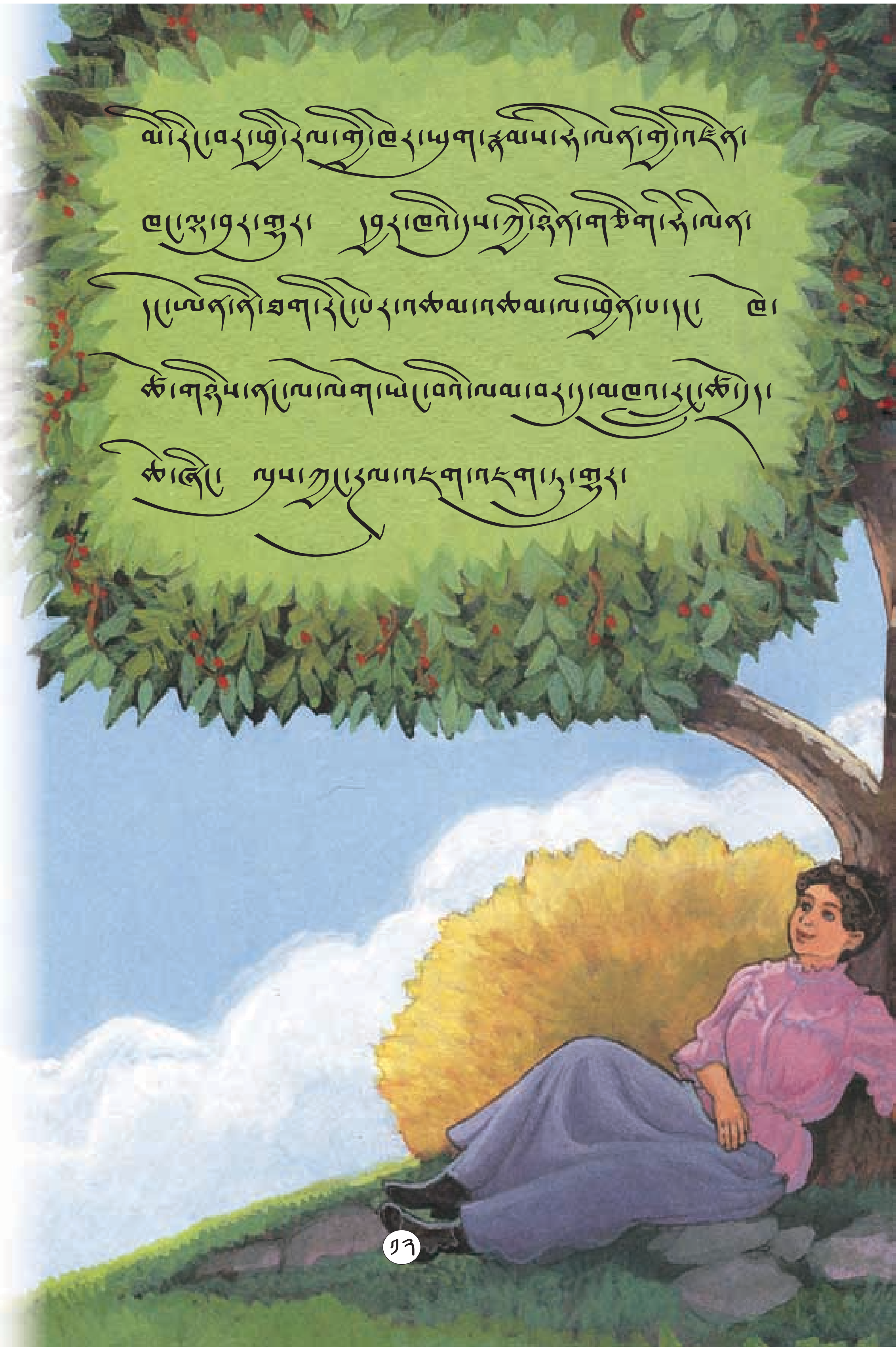




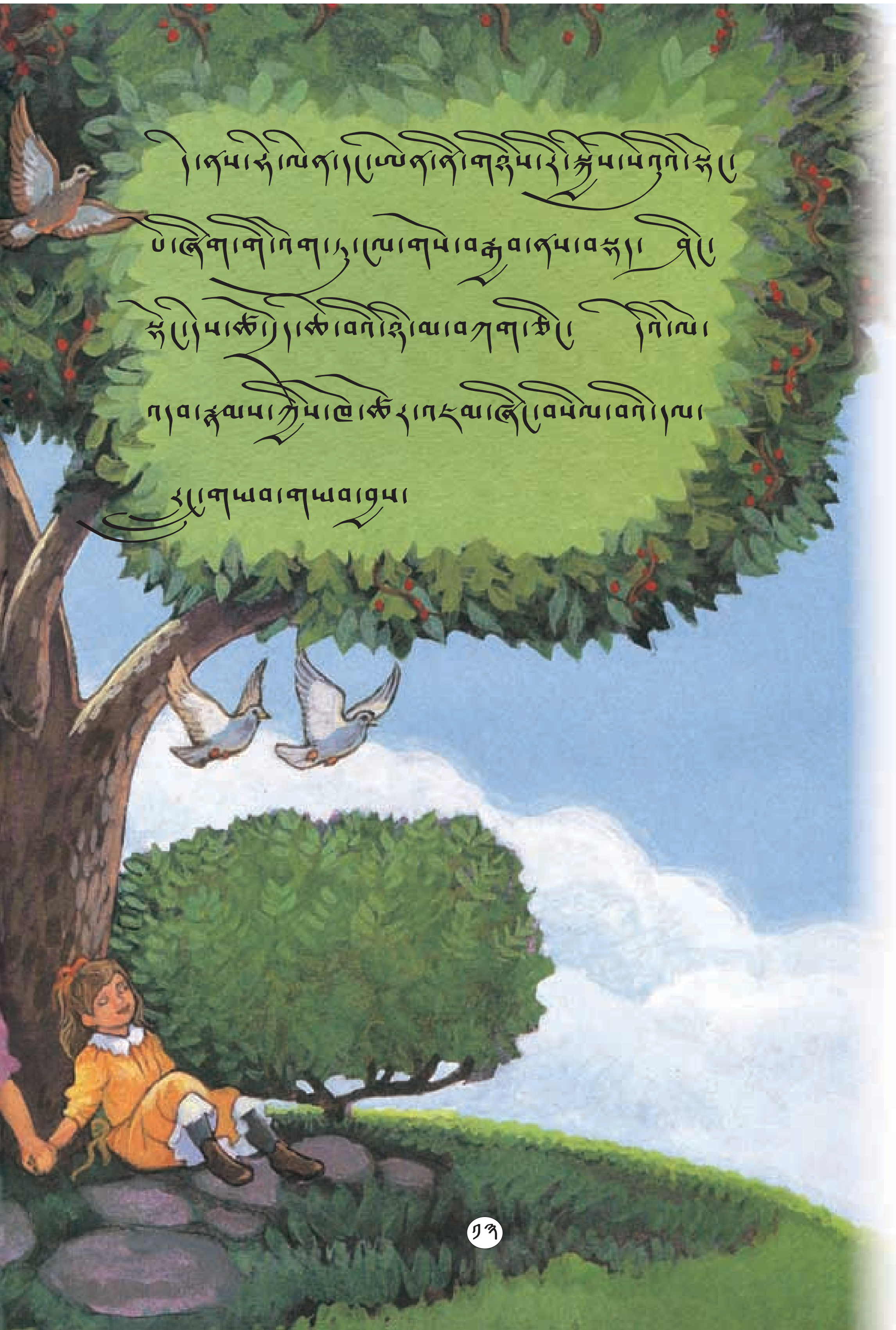
རིམ་པས་ཉིན་ནས་ཉིན་འཛུག །ཁྲོ་ལས་པ་ཧེ་ལེན་ག ། ལམ་ཟླ་ག ། ལས་པ།
ཀ་ཅུ་པ་འདི། ཡིན་ནས་ཡི་པ་ལ་ར་ཁྱེ་ལག་བཀོ་པ་ར་ལ་རྣམ་པ།
ཀྱི་པ་ཧེ་ལེན་གྱི་ལག་བ་ར་ལ་ནན་ནས་པ་ཡི་གྱི་འཕས་པ། ཡིན
ཤོག་བུ་ར་ལ་པ་ཧེ་ལེན་གྱི་པ། ། ག་ཀ་བ་ཕྱུ། ། བཀོ། ། ཁྱེ་བ་བ། སྦྲ། །
ཡ་ཏུག ལ་མ། ཉི་ཧྲུ། ཀ་ཐུ་ཡུག ཕྱེ་མ་ལེབ། ཟི་མ།
ར། ། ཚར་བ་འབྱ་པ་ཀྱི། ། ཀྱི་སྐོ་པ་ལ་བསྐྱུ། ། ཕྲུ་པ། ། པ་ཡུག་ར་བ།
བ་ར་ལ་ཀ་ག་ར་ར་ལ་ར་ཧེ་ལེན་གྱི་པ་ཀ་ར་ཀོ་ལྟ། ལ་ལྟ་ལ་ལ་པ་ཕྱེ།
ཚོགས་ཁྱེ། བར། ། ག་ཀ་ལ་པ་ཚོ་ལ་ཐུ་པ།



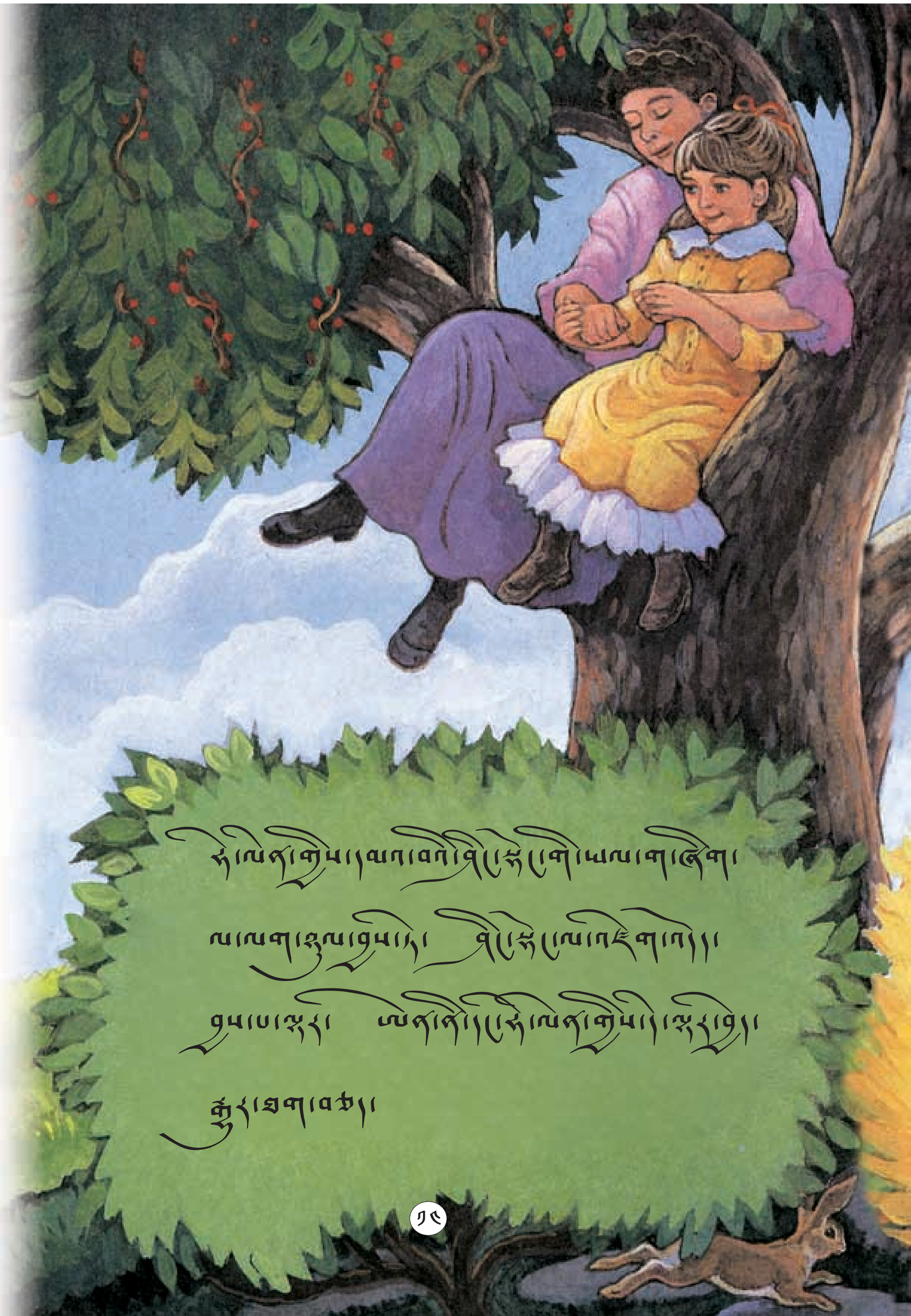




ཨེ་རི་ཁར་ཕྱི་རོལ་གྱི་ཁོར་ཡུག་ཉལ་པ་ཧ་ལས་ཀྱི་གཇེས།
ཁ་ངོ་ཟུ་ཐར་ཞུར། ཐར་ཁོ་ཏ་པ་ཀྱི་ཉིས་གཅིག་ཧ་ལས།
།ངེ་ཡེས་ཀེ་ཐག་རེ་ངོ་བར་ཆལ་ཆལ་ལ་ཕྱུགས་པ། ང་ ཁ།
ཆེ་གཉེར་པ་ཤ་ང་ལེ་ལེ་ག་ཡེ་ང་བ་ཀེ་ལ་ལ་ཝ་རུ་ལ་ཁ་ཐ་ར་ང་ཆོ།།
ཆེ་ཤོད། ལ་པ་ཀྲུ་ངར་ལ་ཇག་ཇག་ཞུར།



།ཉིན་རེ་ཞིག །ཨོལ་ཀི་གཟིན་པ་ར་རྩྭ་པ་ཕྲན་གི་རྩེ། ཕ་ཞིག་གི་ཏག་གུ་ལོ་ག་པ་འཚོ་བ་ཉན་པ་འཛོ།། ཉེ། ཧྐས།། པ་ཚོ།། ཚོ་འགོ་ཟླ་ལ་འཁྲུག་གི་ཚེ། །ཏེ་ལ། ཀྱས་སྙམས་པ་ཀྱི་པ་ཁྲི་ཚོར་ཀ་ངལ་ཞེ། །འཕེལ་འཀོ།ལ། ར།་གཡས་གཡས་བྱུ་པ།

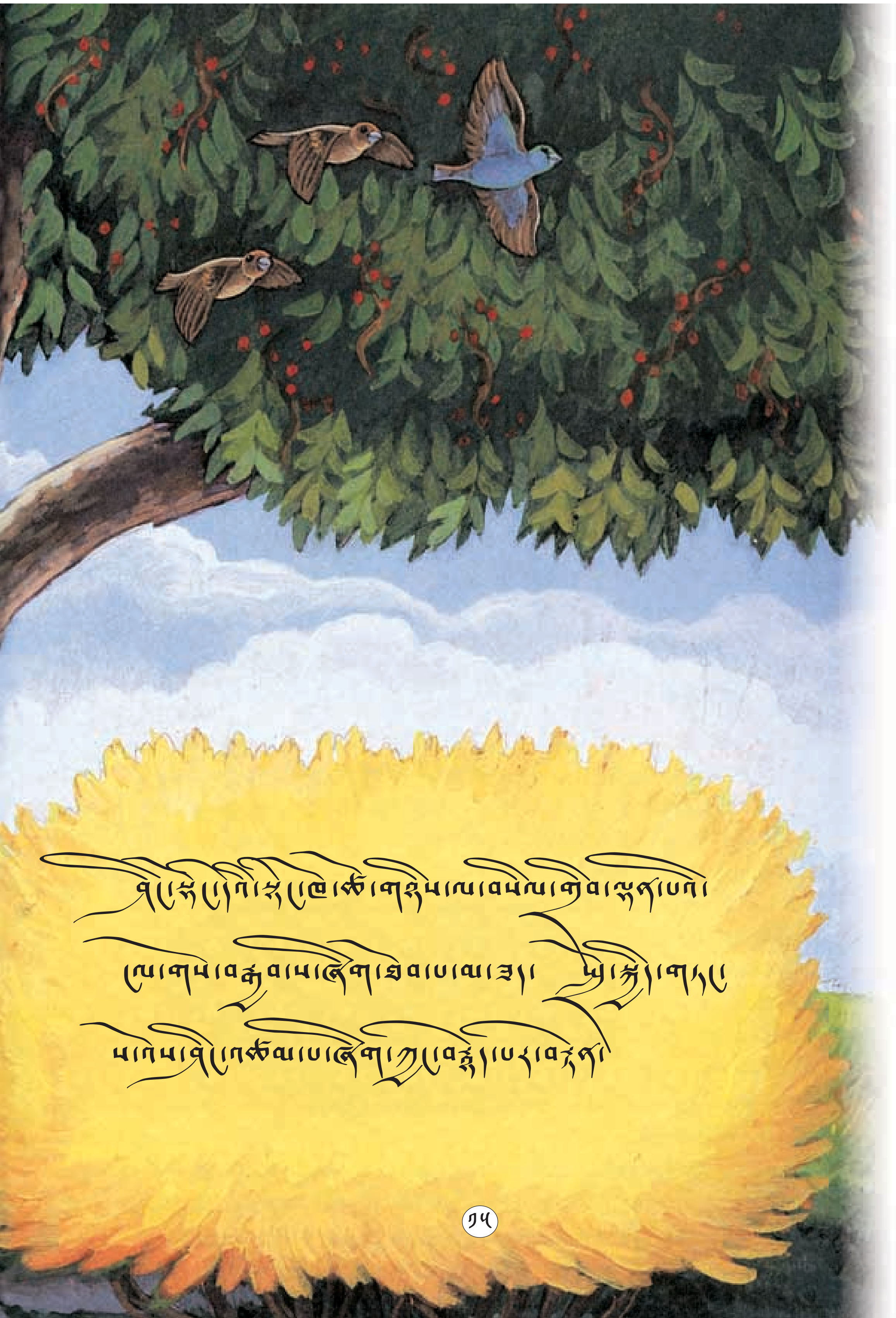


ཉི་ཞིག་ཀྱི་པ།། ཨ་མ་ཁ་ཁོ་ཤིང་སྡོང་གི་ཡལ་ག་ཞིག

ལ་ཤག་ཟུལ་ཕྱིན་པ་ན། ཤིང་སྡོང་ལ་ཀ་རྡེག་ཀ།།

ཐུབ་པ་ཞར། ཡིན་ཀི།། ང་ཞིག་ཀྱི་པ།། ཞར་ཀྱི།།

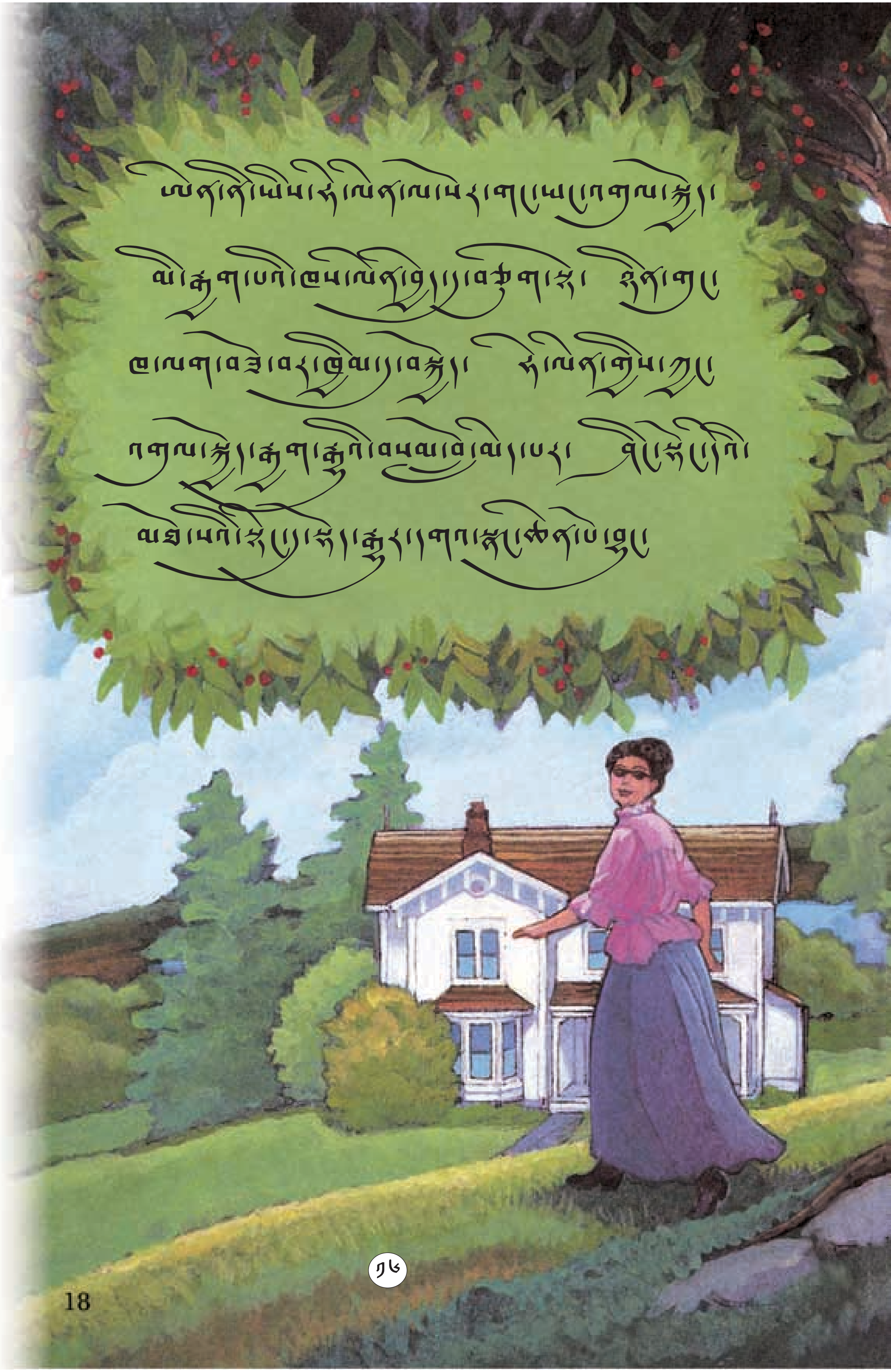
རྒྱུར་ཐག་བཅད།།



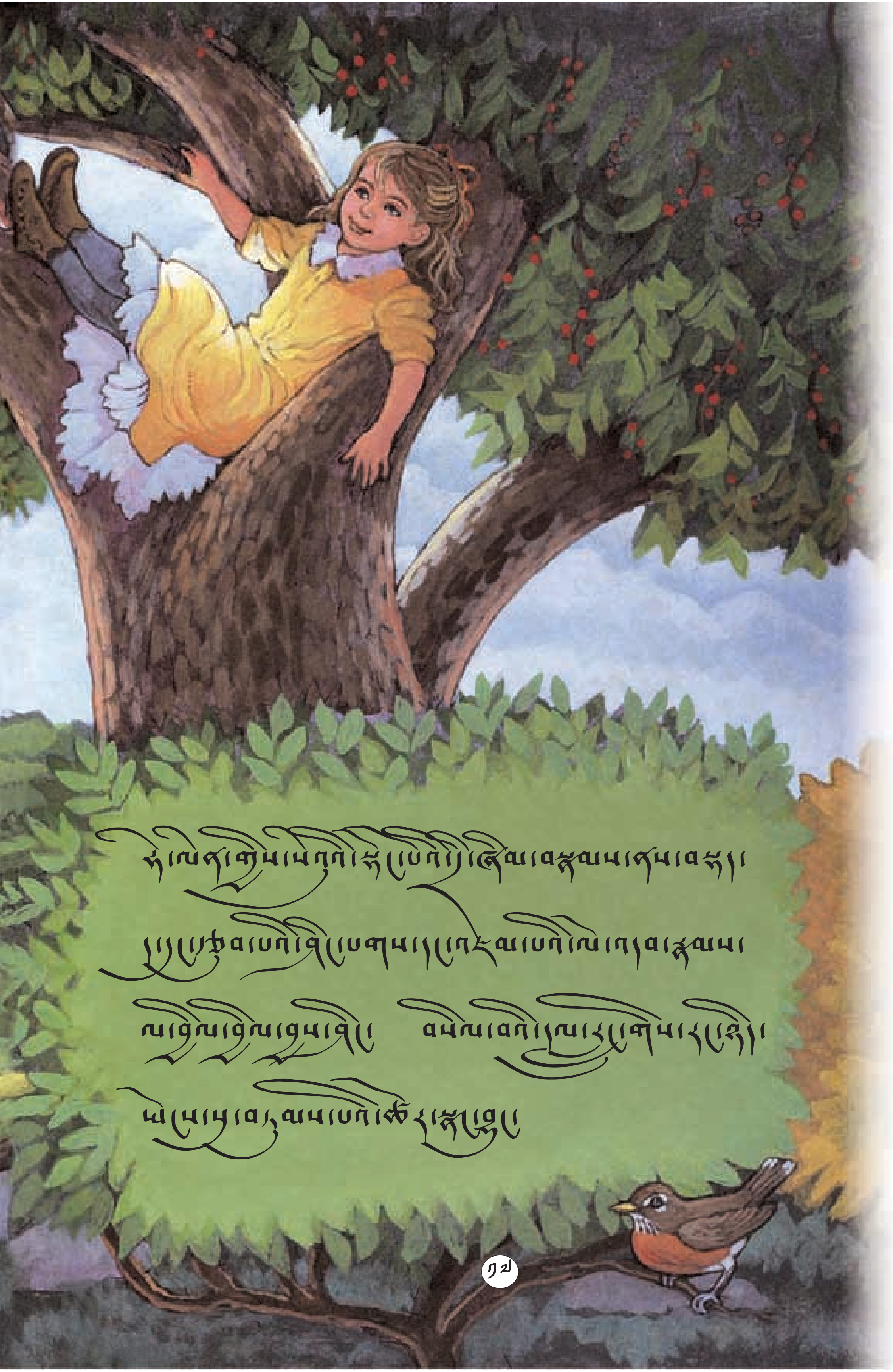
ཉིང་རྗེང་ཀ་རྫིང་ཁོ་ཚོ་གཉིས་ལ་བཞེས་ཀྱི་བ་ལྷག་པ་ཀ་

ངལ་ག་པ་བརྩན་པ་ཞིག་ཐབས་ཁ་ཡ་ཟ།། ཡི་རྒྱུ།། གདང་

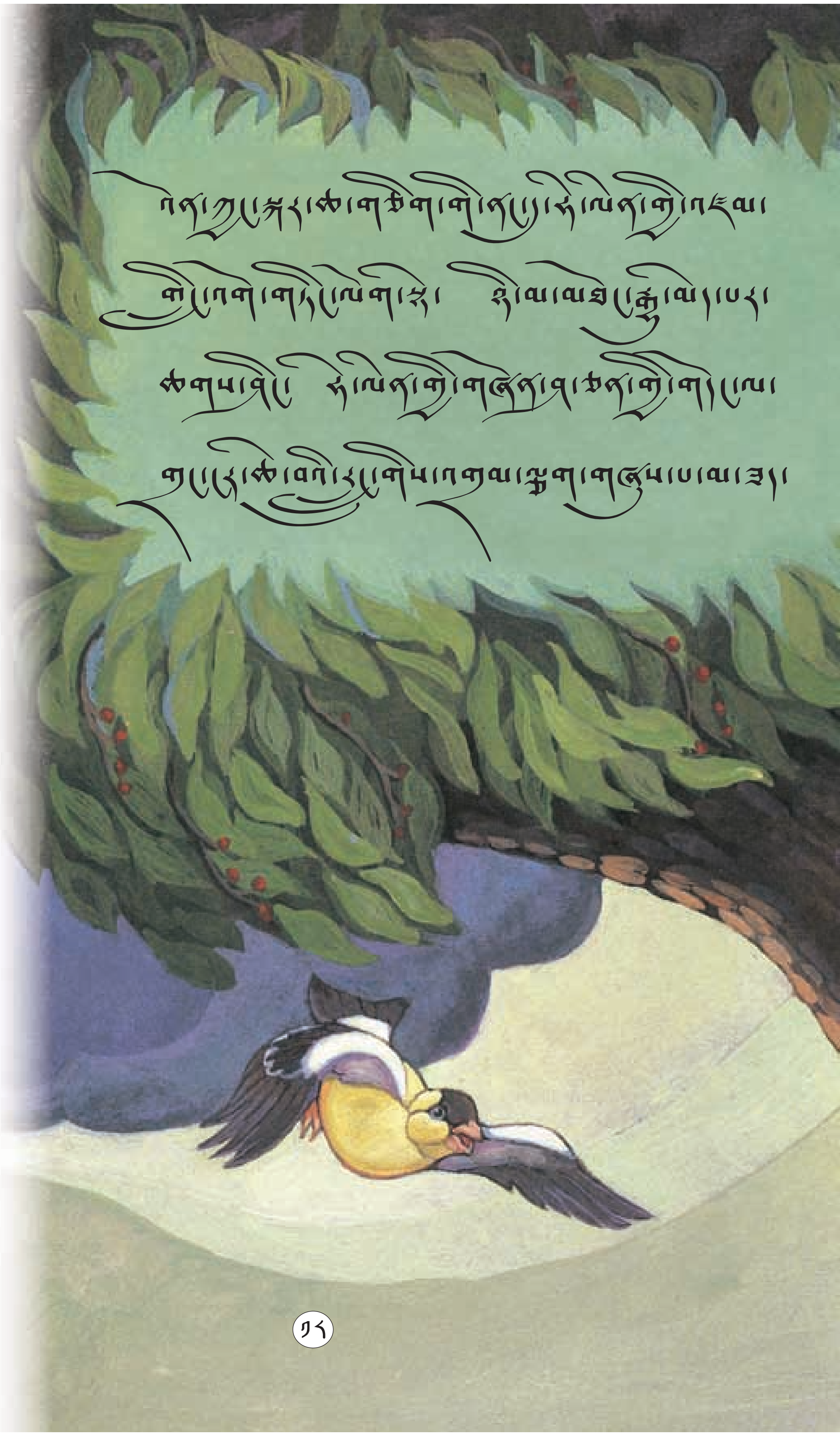
པ་ཀ་པ་ཉི་ཀ་ཚོལ་ཁ་ཞིག་ཀུ་བརྒྱུ།། ཁ་ར་བརྟག།



ཡིག་ཀི་ཡི་པ་ཉི་ཞིག་ལ་པེར་ག་ཡུ་ཡུ་ཀ་གལ་ཏེ།།
ལོ་རྟག་པ་ཀ་ཁྱེ་པ་ཞིག་གྱི།། བཙོག་ཟེ། རིག་གུ
ཁ་ལག་བཟོ་བར་ཁྱེལ།། བཏོ།། ཉི་ཞིག་གཅིག་པ་ཀུ
ཀ་གལ་ཏོ།། ཏག་ཏྲོ་བཤལ་བོ་ལི།། པར། ལུ་ཧུ་ཀ་
ལཚ་པད་ཨི་རྒྱུ་ཧེ།། ཏྲར།། གད་སྐྱུ་ཤོག་བ་ཕྱུ།



ཧེ་ལེན་གྱིས་པ་པ་ཀ་ཀོ་ཧྥེ་ཡིས་པོ། ཞེལ་ལ་འཛུལ་པ་ཤིན་པ་ལ་དྲ།
ཡ་ཡིད་རྩལ་པོ་ག་ཉི་ཡིད་པ་གཔ། ཡིད་གང་ལ་པོ་ག་ལེ་གདུ་ལ་རྩལ་པ།
ལ་ཞི་ལ་ཞི་ལ་ཞུ་པ་ཞིག ལཔ་ལ་ལག་ལ་ཟླ་ཡིག་པ་ཟླ་དེ།
ཡི་ཡིད་ཡུ་ལ་ཟླ་ལ་པ་པོ་ག་ཚོར་ཐོ་རྩེ།

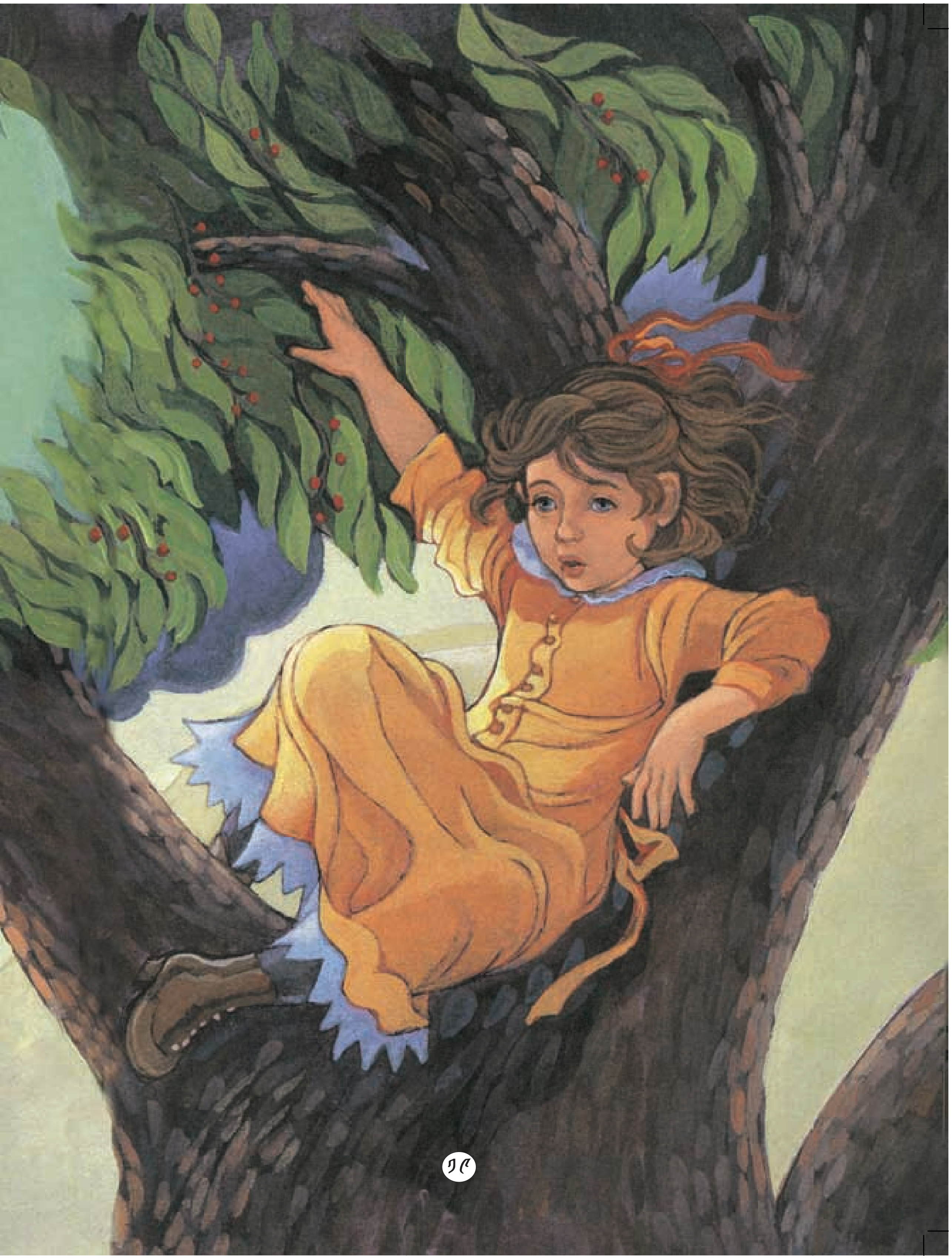


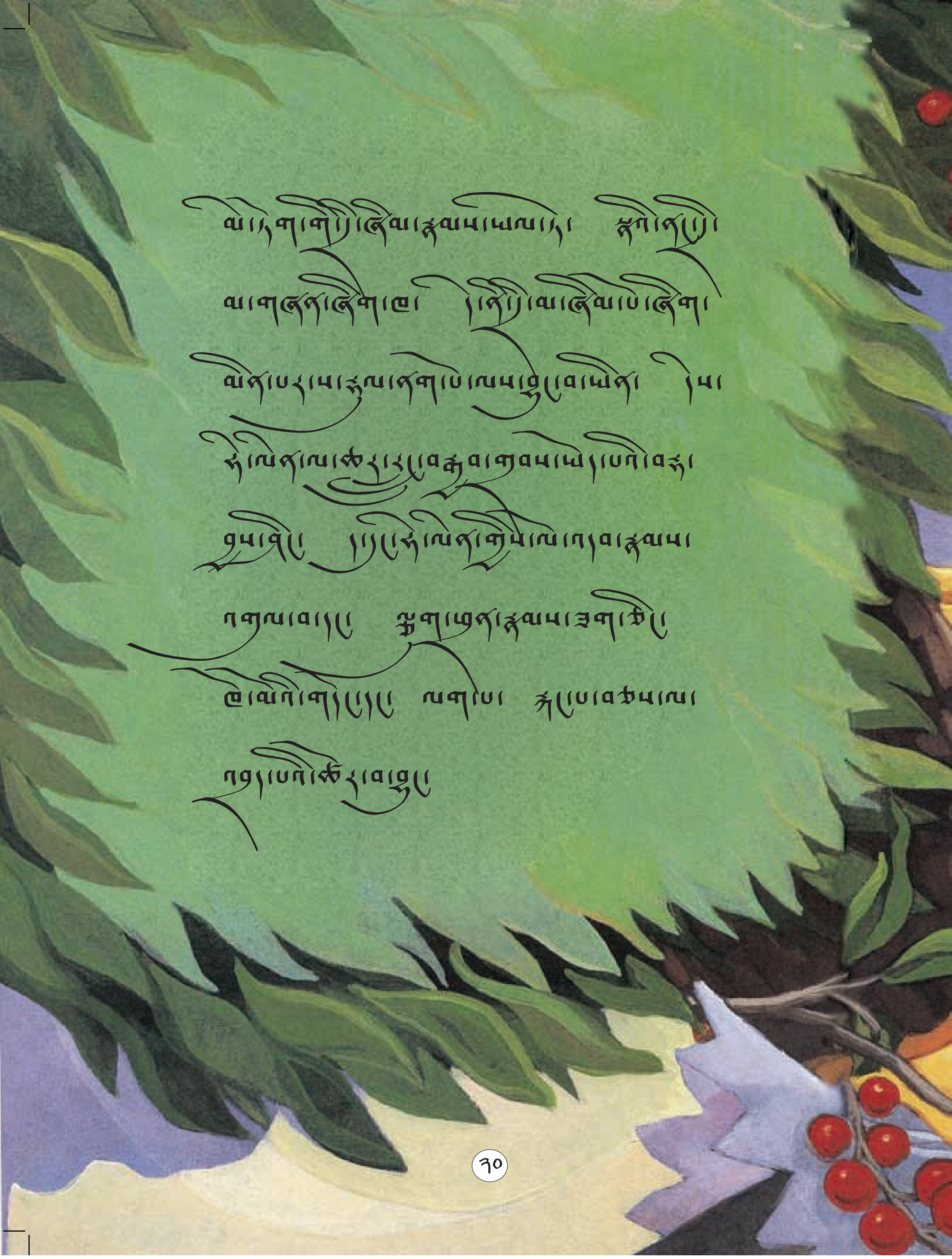
[illegible]

[illegible]

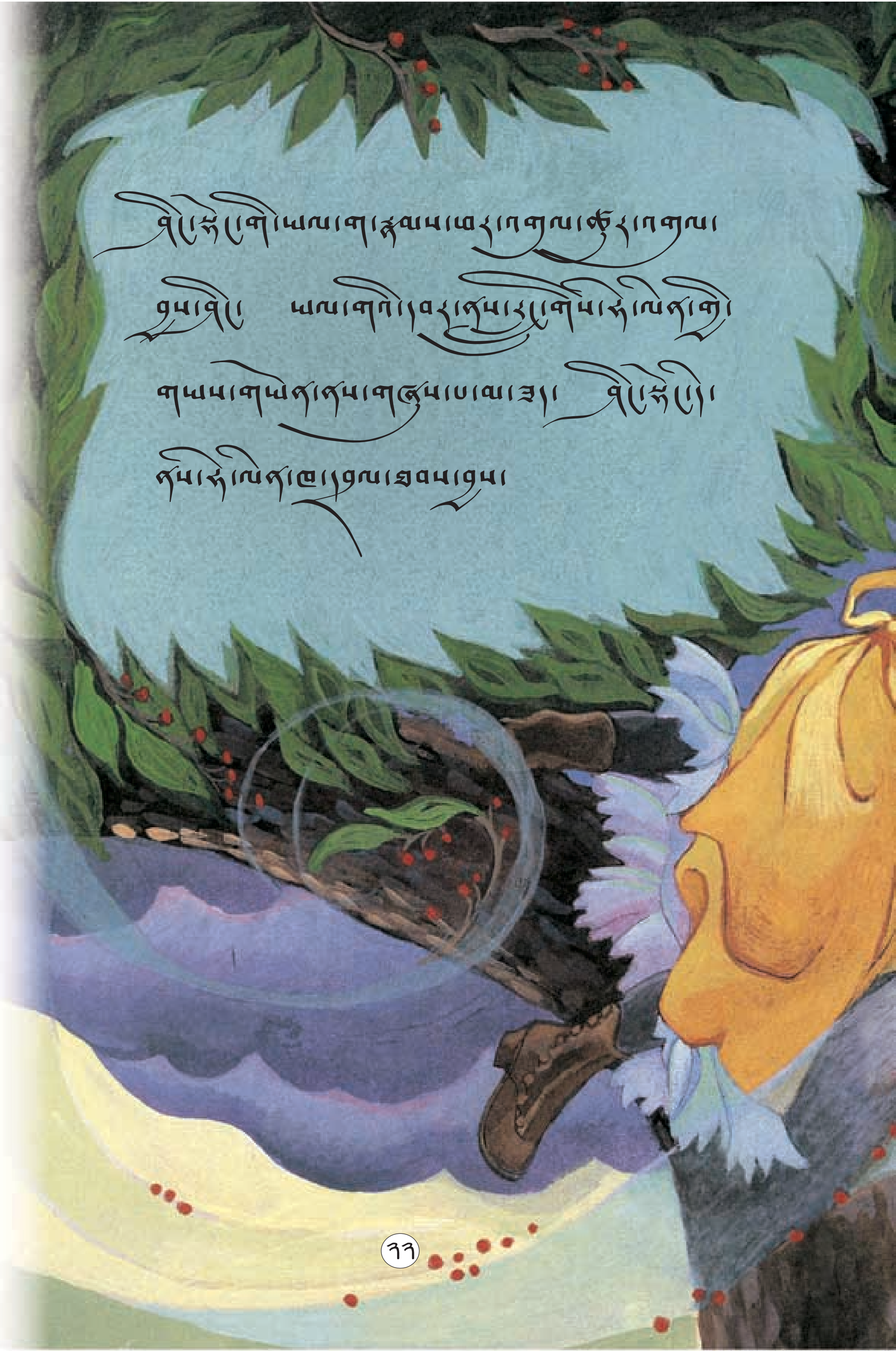
[illegible]

[illegible]

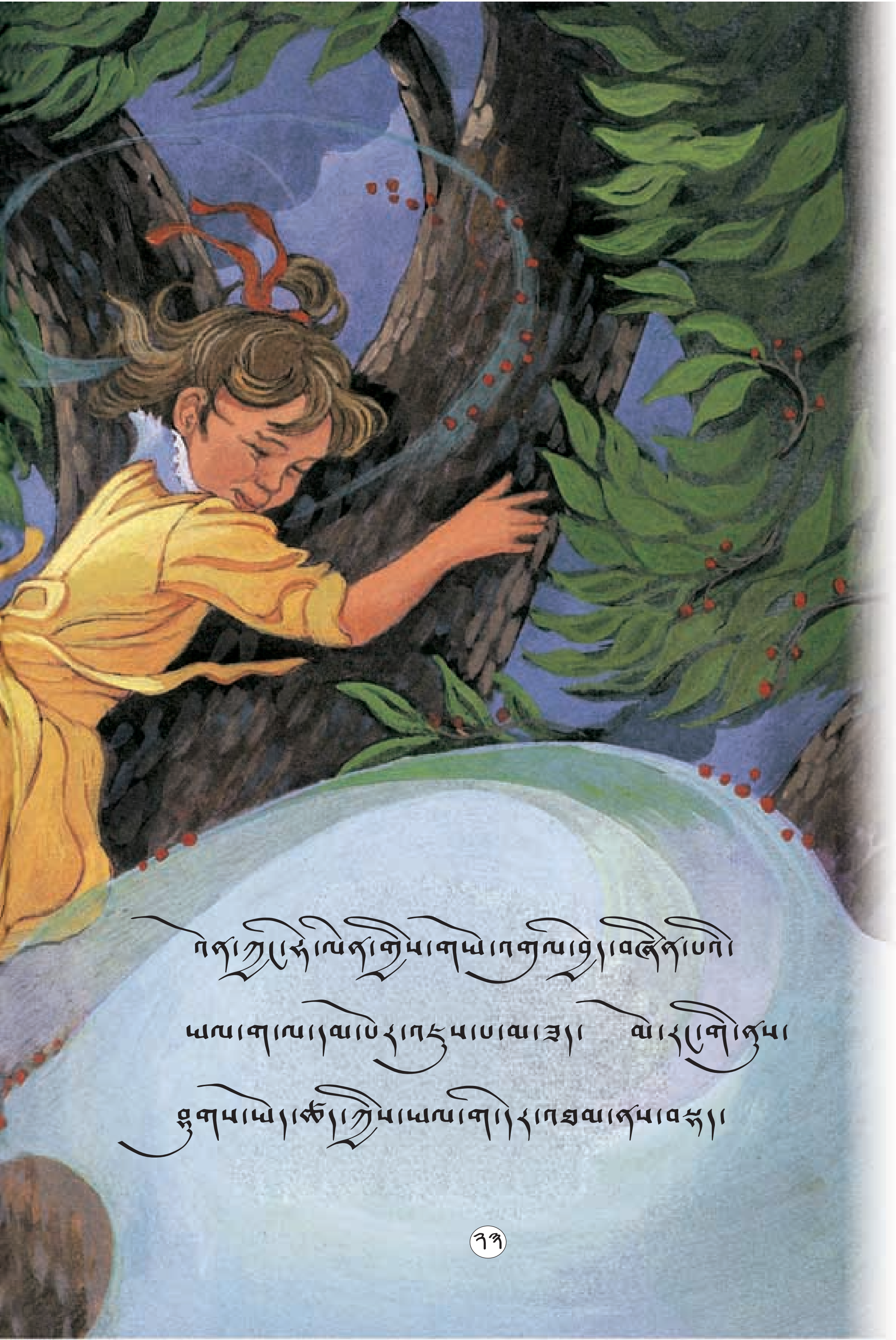




མོ་ད་ག་གི་ཚེས་རྣམ་པ་ཡལ་ན། ། སྐེ་ཤུ་གི།
མ་ག་ཤིང་ཞིག་ཡོད། ། ཤིང་མ་ཞིག་ཁ་ཞིག
མོན་ཁ་ར་པ་རྣམ་ཤིག་ཁ་ལ་པ་གྲུ་བ་ཡིན། །པ།
རྒོ་ལན་ལ་ཚོར་ར་བ་རྒྱ་མ་ཀྲམ་པ་ཡ་ཁ་ད་བསྐྲ།
ཤུ་པ་ཞེ། ། ། རྒོ་ལན་ཀྱི་ལ་ད་བ་རྣམ་པ།
དགལ་བ། ། སྒྲག་ཤུག་རྣམ་པ་ཟག་ཚེ།
མོ་གོ་ག་ཁ། ། ལག་ཁ། རྣ་ཁ་བཙན་ལ།
དགྱ། ཁ་གོ་ཚོར་བ་གྲུ།



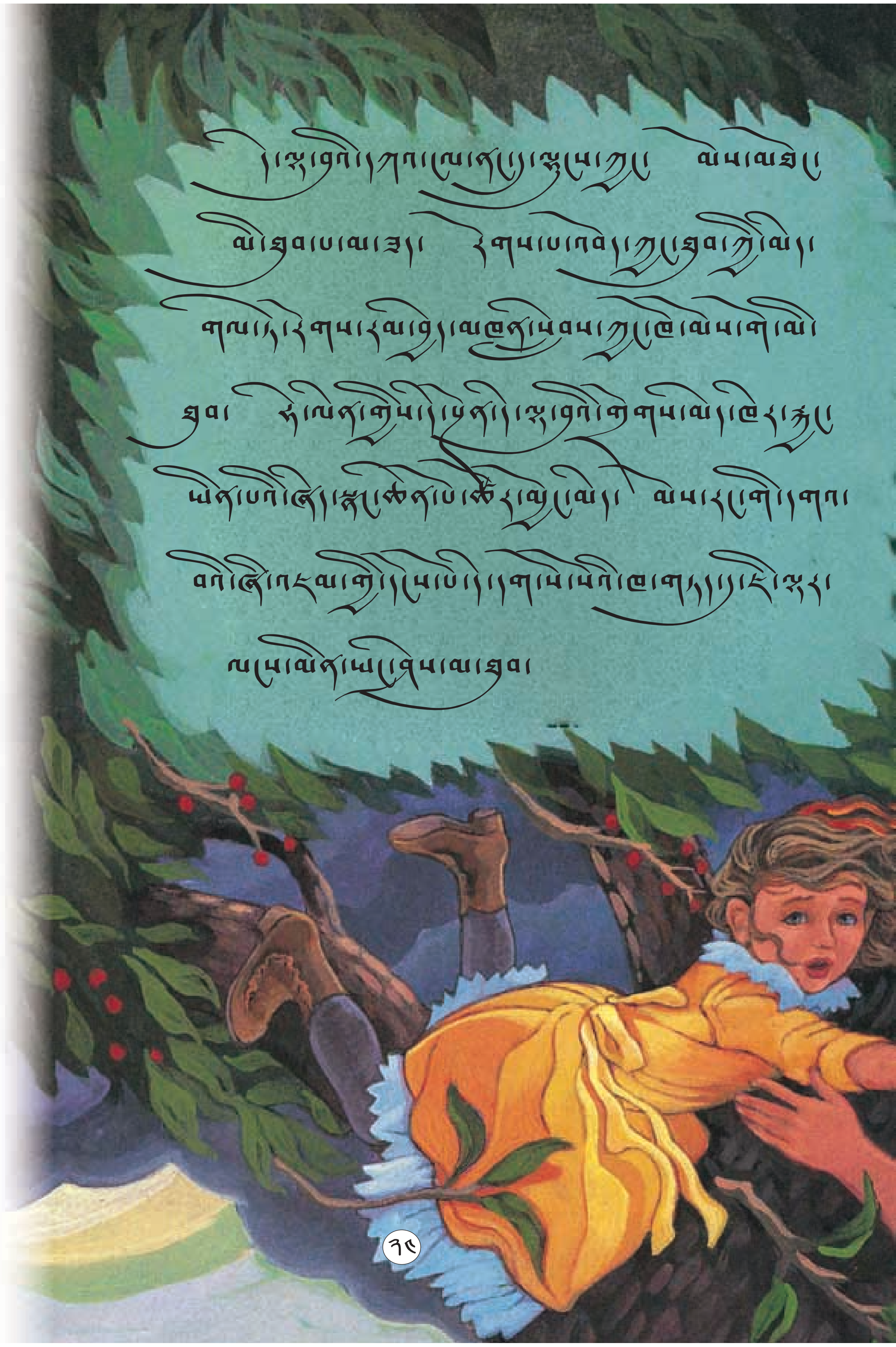
ཉིང་ཧྲིང་གི། ཡལ་ག་སྣུམ་པ་ཡར་འགུལ། ཚུར་འགུལ།
ཉམ་ཉིང་། ཡལ་ག་ཀི། འར་ཉུབ་པ་རུང་གི་པ་ཧྲི་ལེ་ཀ་གི།
གཡབ་གཡེང་ཉམ་པ་གཟུབ་ཁ་ལ་ཐོ།། ཉིང་ཧྲིང་།
ཉམ་ཧྲི་ལེ་ཀ་ཁྱེ། །ཉལ་ཐབ་པ་ཉམ།



ཁོས་ [illegible]

ཡལ་ག་ལ། [illegible]

[illegible] ཡལ་ག [illegible]



[illegible]

[illegible]

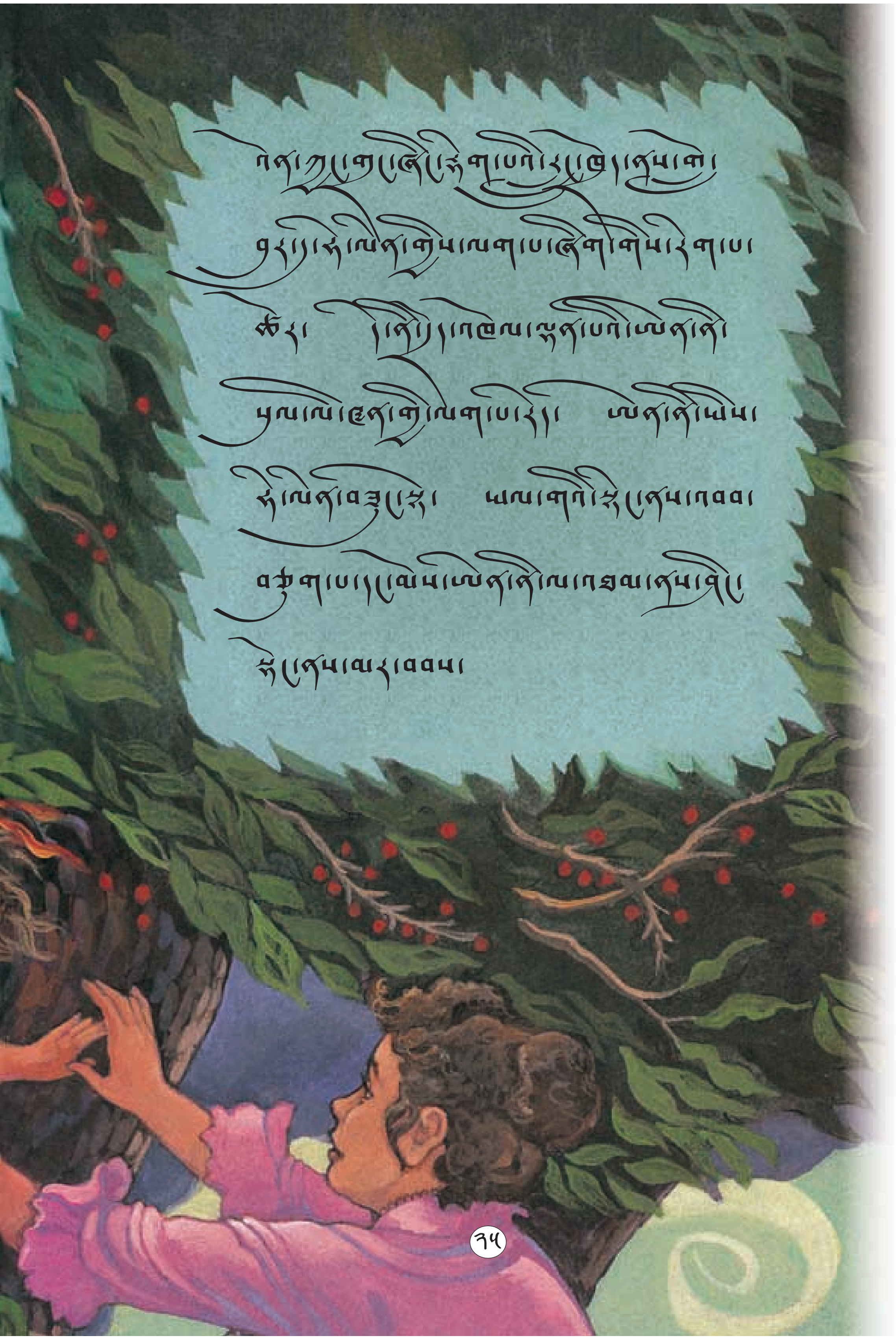
[illegible]

[illegible]

[illegible]

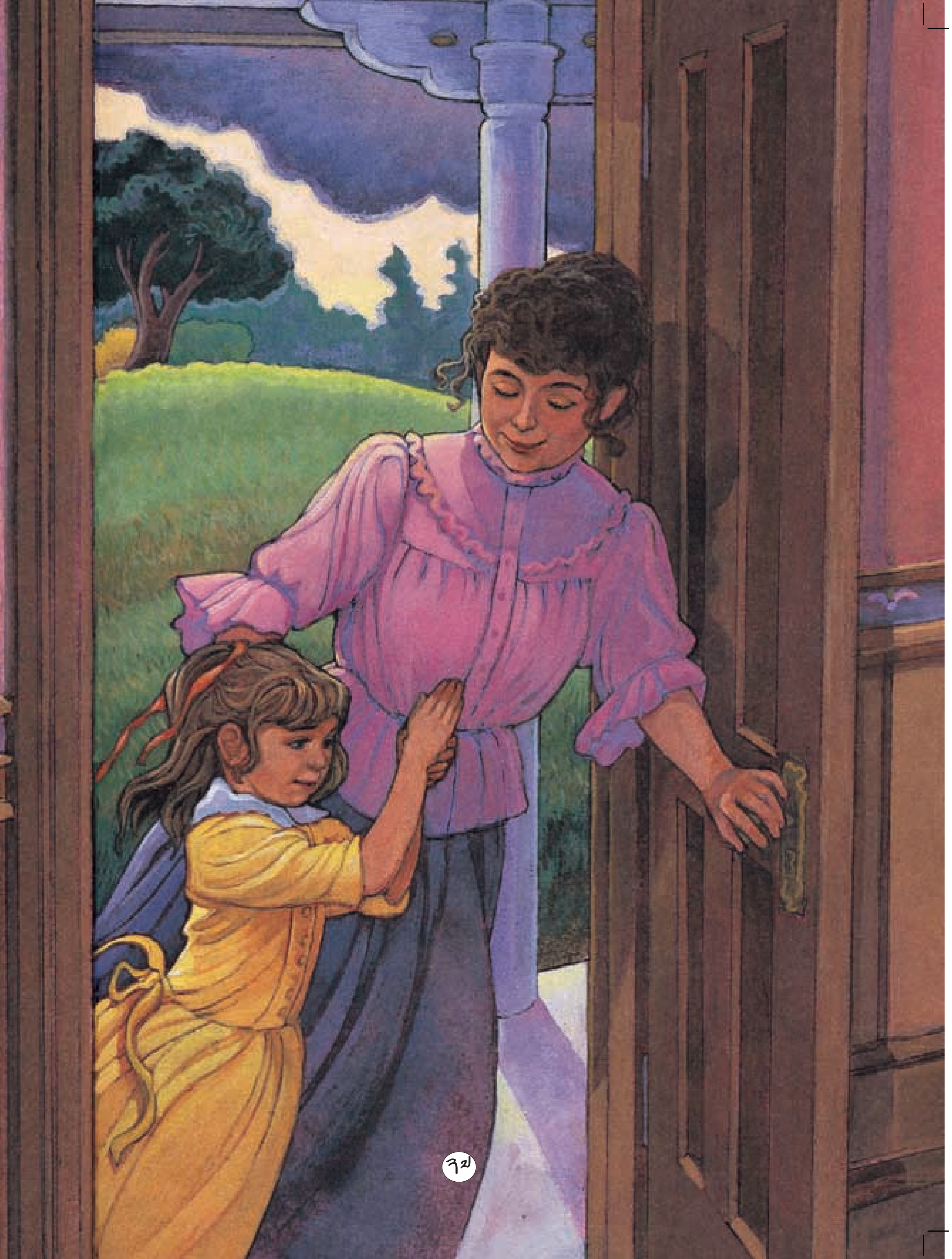
[illegible]

[illegible]



དེ་ནས་ཀྱང་། ཀང་། ཞེང་ཚོག་པ་ཁོ་རང་ཁྱོ།། ནས་པ་ཁོ།
ཉར།། ཤིང་ལིན་ཀྱིས་ལག་པ་ཞིག་གིས་རེག་པ་
ཚོར། །ཀྱེ།། ཁྱལ་ལ་སྡག་པ་ཁོ་ཡིན་ནོ།
ཁལ་ལེ་ཇན་གྱི་ལག་པར།། ཡིན་ཀི་ཡིས།
ཧེ་ལིན་བཟུང་ཚེ། ཡལ་ག་རྗེ་ངས་པ་ཁའི།
བཅག་པ།། ཡིས་ཡིན་ཀི་ལ་ཁབ་ལ་ནས་པ་ནི་ཡི།
རྗེ་ངས་པ་ལ་ར་བབ་པ།

དེ་ནས། །ད་རྡོ་ལེགས་ཀྱི་པ་གནས་པ་ཚོལ་བ་ལ། ཁོ་ཉེ་པ་ཟླ་བ་ཁྱུ། ཁྲོ་བོ་པ། དཔྱ་ཁྲལ་པ་ཀྱི་ནས་པ་རྒྱག་པ་ངེ་ཙ་ར་ཡེགས་ལེགས་ལྟ། ཚོ་དཔྱ་བ་ལ། ཟེར། དཔྱ་ཁྲལ་པ། །རྒྱ། །ཚིག་གཅིག་ལ་ཞོགས་ངལ་ནས་པ། །ག ཁེར་ཀ་གྱུར་པེ། །ཁ་ཉེ་བ། །བཞེངས་རྡོ་ལེགས་ཀྱི་པ་འཛང་ག་གཟུགས་པ་ཀྲི། ནས་པ་རྫབ་པ་ཀྲི། །གཟུགས་པ་ཁེར་རྫ་གཟུགས་པ། །ནས་པ་བཟུ། །ཤེགས་སོ། ཕུལ་ལོ། ཇོགས་ག། །པ་ཡིན་གས་ཡ། །རྡོ་ལེགས། །ཁྲལ་ལ་བྲལ་བར་གནས་པ་ཡིན།



དེ་ནས། ཀོ་ལ་ལར།། ཡིན་ནོ། ཕུལ་ལོ་ཚེས།
གཉིས་པ་ལ་མི་རྩིས་ལ་བ་ར་ཀྱི་གསལ་བར་གྱུར། ལ་ཐར།
དེ་ནས་ཀྱི་པ་།ཀ་རྒྱ་ག་ཕྱུ།།ལ་ཡ།།པ་ཀ་གཉེར་ནས།
ལ་བ་རིགས་ཤས་པ་ལ་གཞུགས་ལ།།པ་རྒྱ་ཀ་།ར་གས་པ་རའི།
ཤ།།ཐབ་པ་ཀི་རྒྱ།།ཆ་ལ་རྒྱས་པ་ཀི།།ཆ་ལ་བ་བ་ཞིག
ཚོགས་པ་བ་ཕུ